

Секция «Проблемы сохранения культурно-языкового разнообразия Российской Федерации»

**Оценка уровня владения языком херитажными билингвами (на материале тюркско-русского взаимодействия языков Южной Сибири)**

**Научный руководитель – Резанова Зоя Ивановна**

*Диброва Вероника Сергеевна*

*Студент (магистр)*

Национальный исследовательский Томский государственный университет,  
Филологический факультет, Томск, Россия

*E-mail: vorishka2012@gmail.com*

В данной статье анализируется влияние различия языковых ситуаций, в которых проживают билингвы, на субъективное оценивание уровня владения языком.

Исследование проводилось в рамках проекта «Языковое и этнокультурное разнообразие Южной Сибири в синхронии и диахронии: взаимодействие языков и культур», поддержанного грантом Министерства образования и науки Российской Федерации (грант № 14.Y26.31.0014). В проекте исследовались варианты влияния тюркских языков на речевую практику и когнитивные процессы порождения и восприятия речи русскоязычными билингвами. Материалом исследования выступили речевые данные трех типов билингвов - татарско-русских, хакасско-русских и шорско-русских.

Языковая ситуация в Южной Сибири характеризуется как несбалансированная с абсолютным доминированием русского языка во всех сферах жизни. Вследствие этого материнские языки татарско-русских, хакасско-русских и шорско-русских билингвов в начале XXI века стали херитажными (эритажными), языками семейного наследия, и используются только в бытовом общении [Резанова 2020: 102]. При этом отмечаются варианты языковых ситуаций в районах компактного носителей исследуемых типов билингвизма. Согласно Всероссийской переписи населения 2010 года, хакасский язык является государственным языком республики Хакассия, шорский язык не является титульным. Функционирование исследуемого сибирского варианта татарского языка, функционирующего на территории Южной Сибири, поддерживается связями с Татарстаном, где активная поддержка государственного языка во всех регионах является частью языковой политики. Из этого следует, что степень вытеснения тюркских языков в сферы семейного общения может различаться в зависимости от типа языковой ситуации, и мы исследуем, находит ли это различие в системе субъективных оценок владения родным языком билингвами трех групп.

Предметом анализа в данной статье являются субъективные оценки уровней владения материнским языком, полученные путем анкетирования татарско-русских, хакасско-русских и шорско-русских билингвов с использованием социолингвистической анкеты О. Казакевич [Казакевич 2006: 221]. В анализе представлены такие виды речевой деятельности, как понимание (пассивный уровень), говорение, чтение и письмо (активный уровень), которым респонденты давали словесную оценочную характеристику по трехзначной шкале («отлично», «неплохо» и «с трудом»). В анкетировании приняли участие 243 человека, из них 134 татарско-русских, 75 хакасско-русских и 34 шорско-русских билингвов. После предварительной обработки данных было удалено 6 наблюдений, так как участники не дали ни одной оценки. В итоге в анализ вошли анкеты 237 человек.

Распределение оценок билингвов, ранжированных по степени владения языком (общее количество оценок):

- 1) Понимание: общее число оценок - 235, «отлично» - 165, «неплохо» - 61, «с трудом» - 9.
- 2) Говорение: общее число оценок - 234, «отлично» - 130, «неплохо» - 76, «с трудом» - 28.
- 3) Чтение: общее число оценок - 228, «отлично» - 100, «неплохо» - 84, «с трудом» - 44.
- 4) Письмо: общее число оценок - 218, «отлично» - 80, «неплохо» - 73, «с трудом» - 65.

Результаты показывают, что у билингов по их самооценкам наиболее развит пассивный уровень владения херитажным языком (понимание), нежели активный. Среди активных наиболее развит уровень говорения; уровни чтения и письма развиты меньше. Это соотносится с тем фактом, что херитажные языки в настоящее время становятся языками только семейного и бытового общения.

Распределение оценок билингов, ранжированных по степени владения языком (татарский/хакасский/шорский):

- 1) Понимание: общее число оценок - 130/72/33, «отлично» - 81/55/29, «неплохо» - 45/13/3, «с трудом» - 4/4/1.
- 2) Говорение: общее число оценок - 128/73/33, «отлично» - 64/42/24, «неплохо» - 53/18/5, «с трудом» - 11/13/4.
- 3) Чтение: общее число оценок - 125/72/31, «отлично» - 42/46/12, «неплохо» - 55/19/10, «с трудом» - 28/7/9.
- 4) Письмо: общее число оценок - 117/72/29, «отлично» - 33/41/6, «неплохо» - 43/18/12, «с трудом» - 41/13/11.

Результаты показывают, что пассивный уровень владения языком у всех трех групп находится примерно на одном уровне и развит достаточно сильно. Однако результаты активных уровней владения языком отличаются: наиболее высокие оценки дают хакасско-русские билингвы (на «отлично» 57,5% хакасов оценили говорение, 64% хакасов - чтение и 57% хакасов - письмо). Это соотносится с тем, что хакасский язык является государственным языком.

Татарско-русские билингвы оценивают уровень владения языком несколько ниже (на «отлично» 50% татар оценили говорение, 34% татар - чтение и 28% татар - письмо). Это также соотносится с положением сибирского татарского языка в языковой ситуации, сложившейся в Южной Сибири. По сравнению с более низкими оценками владения шорским языком его носителями, билингвы-татары в системе самооценок отмечают более высокий уровень владения.

У шорско-русских билингов среди активных уровней языка наблюдается самый высокий уровень говорения, однако при этом уровень чтения и письма самый низкий (на «отлично» 73% шорцев оценили говорение, 39% шорцев - чтение и 21% шорцев - письмо). Это также является отражением того, что малые языки народов Южной Сибири становятся языками только бытового общения. Также немаловажным является тот факт, что шорский язык не является официальным языком общения в регионе, и наблюдается дефицит художественной литературы на шорском языке.

Таким образом, был проведен анализ субъективных оценок уровней владения языком трех типов билингов: татарско-русских, хакасско-русских и шорско-русских. Предположение о том, что субъективные оценки билингвами уровня владения языком в разных его формах будут зависимы от варианта языковой ситуации, подтвердилось.

### Источники и литература

- 1) Казакевич О. А. Документация исчезающих языков Сибири (на материале двух поселков Красноярского края) // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. 2006. №3(44). С. 221-231.
- 2) Резанова Э. И. Образ языка в дискурсах этнолингвистической и этнокультурной самоидентификации у современных сибирских шорцев // Interface. 2020. Issue 13. С. 97-120.